



Πανεπιστήμιο Κύπρου
Πολιτιστικό Κέντρο «Μιχάλης Πιερής»

ΙΟΥΝΙΟΣ-ΙΟΥΛΙΟΣ 2024



ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΑΞΙΟΘΕΑΣ

27^o

πολιτιστικό
φεστιβάλ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ



Στον έναστρο κήπο της Τέχνης

Το Πολιτιστικό Κέντρο «Μιχάλης Πιερής» ανοίγει και πάλι τις πύλες του για να υποδεχτεί την πανεπιστημιακή κοινότητα, το φιλότεχνο κοινό καθώς επίσης τους σπουδαιούς καλλιτέχνες οι οποίοι για τέσσερις μήνες με την ποίηση της τέχνης τους θα μας οδηγήσουν στη μυθική εκείνη ρωγή του χρόνου, με τις εξαισίες και μαγικές νύχτες της Αξιοθέας.

Με καθοδηγητικό αστέρι την έμπνευση και τη δεξιοτεχνία, τη γνώση, τη θεωρητική αναζήτηση και το δημιουργικό πάθος, καλλιτέχνες, σχήματα και μουσικές ακαδημίες από την Κύπρο και το εξωτερικό, σε έναν ζυγισμένο συνδυασμό εκδηλώσεων, εργαστηρίων και σεμιναρίων, θα μας οδηγήσουν με τη μουσική, τον χορό, την ποίηση, το θέατρο και τη λογοτεχνία, στους ιδιαισθητικούς μέγιστους έργους, της Τέχνης. Μιας Τέχνης που συνδέει.

Φέτος οι θεατές μας θα γνωρίσουν νέους ξεχωριστούς δημιουργούς που εμφανίζονται για πρώτη φορά στη σκηνή του αρχοντικού της Αξιοθέας αλλά θα έχουν επίσης το προνόμιο να απολαύσουν από κοντά διεθνούς φήμης καλλιτέχνες από Κύπρο, Αγγλία, Βουλγαρία, Γαλλία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιράν, Ισπανία, Ιταλία, Πορτογαλία, Νορβηγία, Ολλανδία πολλοί από τους οποίους έρχονται για πρώτη φορά στην Κύπρο.

Θα γευτούν ακόμα μία φορά τον πλούτο της πανθαύμαστης δημοτικής παράδοσης του τόπου μας –τη μουσική, τα τραγούδια και τους χορούς του– με τους εκπροσώπους της να φέρουν ακέραια και με ήθος το βάρος της αρχέγονης κληρονομιάς τους, αλλά ταυτόχρονα θα ακούσουν ήχους, ρυθμούς και μελωδίες από μέρη μακρινά που δημιουργούν απρόβλεπτες συγκινήσεις για κάτι που, ανάμεσα στο οικείο και το ξένο, μοιάζει να το νιώθουμε αναπάντεχα γνώριμο.

Θα απολαύσουν για άλλη μια φορά τη βαθιά επίδραση της λογοτεχνίας και της ποίησης σε άλλες μορφές τέχνης, και θα γνωρίσουν ιστορικά άγνωστους αλλά πρωτοπόρους καλλιτέχνες που με το έργο τους ασήφησαν τους κανόνες, ενέπνευσαν και άνοιξαν με την τέχνη τους νέους αισθητικούς ορίζοντες.

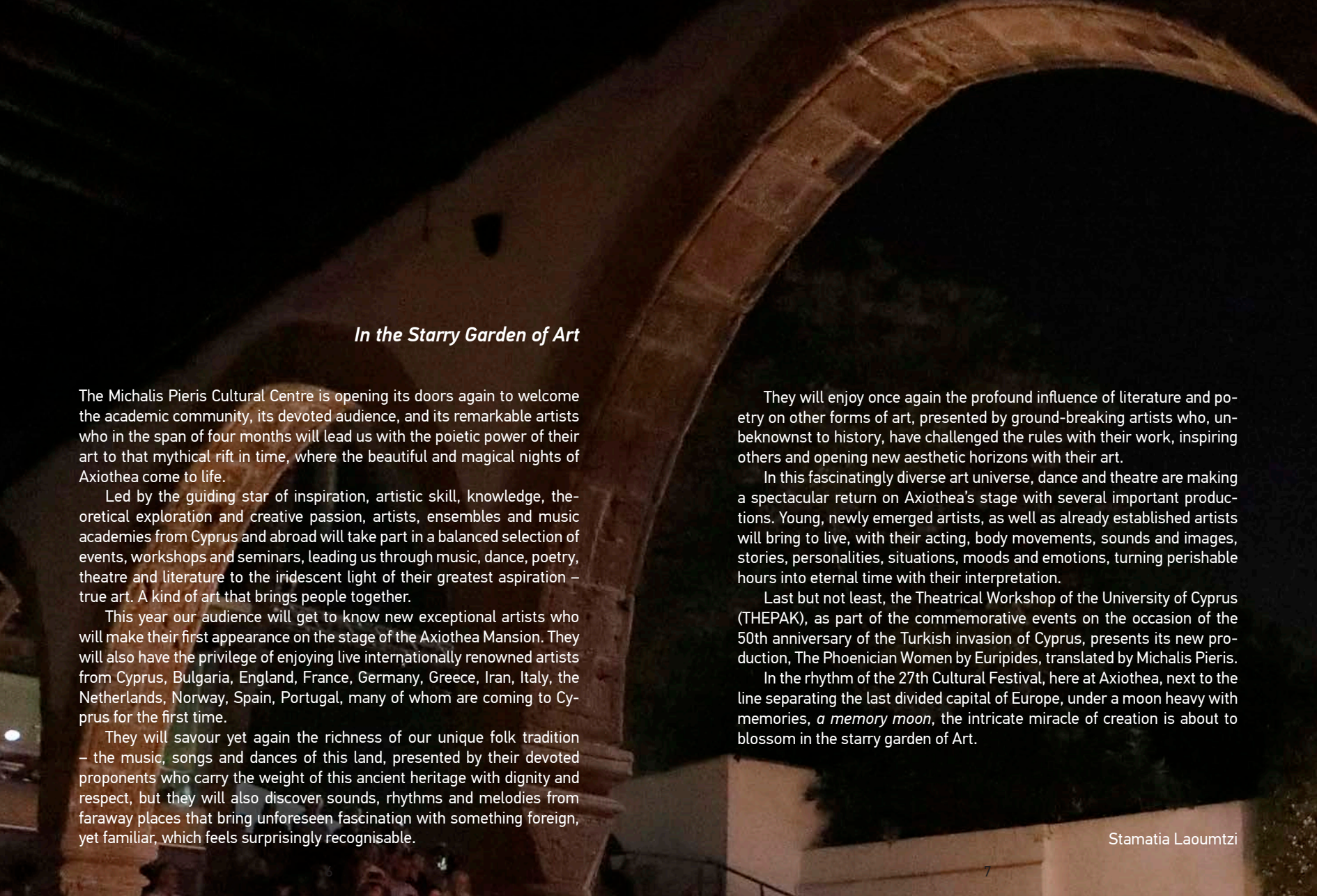
Σε αυτό το σαγηνευτικά πολύπτυχο σύμπαν της Τέχνης ο χορός και το θέατρο επιστρέφουν δυναμικά στη σκηνή της Αξιοθέας με αρκετές σημαντικές παραγωγές. Νέοι, πρωτοεμφανιζόμενοι αλλά και καταξιωμένοι καλλιτέχνες με την ηθοποιία τους, τις κινήσεις των σωμάτων τους, τους ήχους και τις εικόνες, θα αποδώσουν ιστορίες, πρόσωπα, περιστάσεις διαθέσεις και συναισθήματα μετατρέποντας με την ερμηνεία τους τον φθαρτό χρόνο σε αιώνιο.

Τέλος, το Θεατρικό Εργαστήρι Πανεπιστημίου Κύπρου (Θ.Ε.ΠΑ.Κ.) μετέχοντας στις επετειακές εκδηλώσεις μνήμης για τα 50 χρόνια από την τουρκική εισβολή στην Κύπρο παρουσιάζει τη νέα του παραγωγή, *Φοίνισσες* του Ευριπίδη σε μετάφραση Μιχάλη Πιερή.

Στον ρυθμό του 27ου Πολιτιστικού Φεστιβάλ λοιπόν εδώ στην Αξιοθέα, και με ένα φεγγάρι μνήμη, ανθίζει πολύτροπο το θαύμα της δημιουργίας, εδώ δίπλα στη γραμμή της τελευταίας μοιρασμένης πρωτεύουσας της Ευρώπης, στον έναστρο κήπο της Τέχνης.

Σταματία Λαουμτζή





In the Starry Garden of Art

The Michalis Pieris Cultural Centre is opening its doors again to welcome the academic community, its devoted audience, and its remarkable artists who in the span of four months will lead us with the poetic power of their art to that mythical rift in time, where the beautiful and magical nights of Axiothea come to life.

Led by the guiding star of inspiration, artistic skill, knowledge, theoretical exploration and creative passion, artists, ensembles and music academies from Cyprus and abroad will take part in a balanced selection of events, workshops and seminars, leading us through music, dance, poetry, theatre and literature to the iridescent light of their greatest aspiration – true art. A kind of art that brings people together.

This year our audience will get to know new exceptional artists who will make their first appearance on the stage of the Axiothea Mansion. They will also have the privilege of enjoying live internationally renowned artists from Cyprus, Bulgaria, England, France, Germany, Greece, Iran, Italy, the Netherlands, Norway, Spain, Portugal, many of whom are coming to Cyprus for the first time.

They will savour yet again the richness of our unique folk tradition – the music, songs and dances of this land, presented by their devoted proponents who carry the weight of this ancient heritage with dignity and respect, but they will also discover sounds, rhythms and melodies from faraway places that bring unforeseen fascination with something foreign, yet familiar, which feels surprisingly recognisable.

They will enjoy once again the profound influence of literature and poetry on other forms of art, presented by ground-breaking artists who, unbeknownst to history, have challenged the rules with their work, inspiring others and opening new aesthetic horizons with their art.

In this fascinatingly diverse art universe, dance and theatre are making a spectacular return on Axiothea's stage with several important productions. Young, newly emerged artists, as well as already established artists will bring to life, with their acting, body movements, sounds and images, stories, personalities, situations, moods and emotions, turning perishable hours into eternal time with their interpretation.

Last but not least, the Theatrical Workshop of the University of Cyprus (THEPAK), as part of the commemorative events on the occasion of the 50th anniversary of the Turkish invasion of Cyprus, presents its new production, *The Phoenician Women* by Euripides, translated by Michalis Pieris.

In the rhythm of the 27th Cultural Festival, here at Axiothea, next to the line separating the last divided capital of Europe, under a moon heavy with memories, *a memory moon*, the intricate miracle of creation is about to blossom in the starry garden of Art.



INFO

Isabelle Rimbaud. My Arthur

Songwriter and playwright Efstathia and acclaimed actress and director Vicky Volioti join their talents in this innovative performance that sheds light on the hitherto unknown personality of Arthur Rimbaud's younger sister Isabelle, whose memories and experiences offer a different perspective of the life and personality of the great French poet.

The performance is organised in collaboration with the French Institute in Cyprus and the Department of French and European Studies of the University of Cyprus. It is offered with surtitles in French, translated by Maria Constantinou-Papanikolaou.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Κείμενο – έρευνα – σύνθεση μουσικής: Εύσταθία
 Σκηνοθεσία – ερμηνεία: Βίκυ Βολιώτη
 Σκηνικά – κοστούμια: Μαρίτα Αμοργιανού
 Κινησιολογία – χορογραφία: Μαρίζα Τσίγκα
 Ενορχήστρωση, προγραμματισμός, ηχοληψία: Χρήστος Αβδελάς
 Στον ρόλο του Αρθούρου Ρεμπώ ακούγεται η φωνή του Οδυσσέα Παπασπηλιόπουλου
 Στον ρόλο του Αββά ακούγεται η φωνή του Μανώλη Γιούργου
 Μετάφραση υπερτίτλων στα γαλλικά: Μαρία Κωνσταντίνου-Παπανικολάου



Φωτογραφίες: Μαρίτα Αμοργιανού

**Ιζαμπέλ Ρεμπώ.
 Ο δικός μου Αρθούρος**

Μια πρωτοποριακή παράσταση η οποία ρίχνει φως σε μια άγνωστη μέχρι τώρα προσωπικότητα, κρυμμένη στην αχλύ της ιστορίας. Πρόκειται για την Ιζαμπέλ, τη μικρότερη αδερφή του Αρθούρου Ρεμπώ, μέσα από τα μάτια της οποίας δίνεται μια διαφορετική οπτική του βίου και της πολιτείας του σπουδαίου Γάλλου ποιητή.

Η τραγουδοποιός και θεατρική συγγραφέας Ευσταθία έγραψε το πρωτότυπο κείμενο της παράστασης μετά από εντατική μελέτη της ζωής και του έργου του ποιητή, καθώς και του βιβλίου της Ιζαμπέλ Ρεμπώ, *Ο αδερφός μου ο Αρθούρος* (Isabelle Rimbaud, *Mon frère Arthur*) το οποίο της έδωσε και το έναυσμα.

Η καταξιωμένη ηθοποιός και σκηνοθέτης Βίκυ Βολιώτη σκηνοθετεί και παίζει το εν λόγω έργο, το οποίο έχει ήδη κερδίσει τις εντυπώσεις του απαιτητικού κοινού των Αθηνών, για δύο θεατρικές σεζόν, αποσπώντας διθυραμβικές κριτικές.

Η μικρή αδερφή του Αρθούρου Ρεμπώ, Ιζαμπέλ, διηγείται την ιστορία της, συνυφασμένη με την ιστορία του πρόωρα αδικοχαμένου αδερφού της, τον οποίο στήριξε μέχρι το μαρτυρικό του τέλος, αποδεικνύοντας ότι ο ισχυρός δεν είναι πάντα αυτός που φαίνεται...



Η Ιζαμπέλ Ρεμπώ, μια γυναίκα μεγαλωμένη μέσα σε ένα ασφυκτικό, αυστηρό καθολικό περιβάλλον, γνώρισε τον εκφοβισμό του κόσμου εξαιτίας του κοινωνικά στιγματισμένου αδερφού της κι όμως τον υπερασπίστηκε με πάθος που συγκινεί. Μετά τον θάνατό του μαζί με τον λογοτέχνη σύζυγό της Paterne Bergichon διέσωσε τα έργα του, δώρα για τις επόμενες γενεές.

Σε συνεργασία



INFO

A Short Diary
Sebastian Rochford & Kit Downes

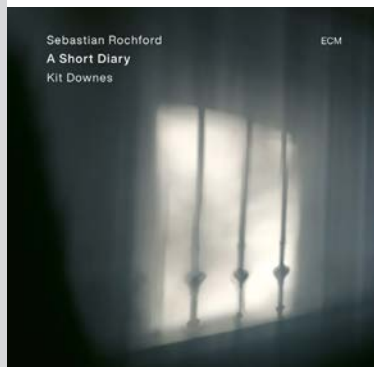
Acclaimed London-based drummer and composer Sebastian Rochford and pianist Kit Downes are coming for the first time to Cyprus to present their latest album, entitled 'A Short Diary'

Dedicated to Sebastian's father, Aberdeen poet Gerard Rochford (1932-2019), the album, 'a short diary (of loss)' as the composer calls it, is a quiet celebration of a life and of shared family bonds, an extraordinarily personal document, an eloquent testimony that bears repeated listening.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Sebastian Rochford: ντράμς

Kit Downes: πιάνο



A Short Diary

Sebastian Rochford & Kit Downes

Ο καταξιωμένος ντράμερ και συνθέτης Sebastian Rochford, ο οποίος ζει και εργάζεται στο Λονδίνο, και ο γνωστός πιανίστας και στενός φίλος του Kit Downes έρχονται για πρώτη φορά στην Κύπρο για να παρουσιάσουν την πιο πρόσφατη δισκογραφική δουλειά τους, που φέρει τον τίτλο "A Short Diary". Ένα έργο το οποίο αποτελεί έναν ύμνο για τη ζωή, την αγάπη και τους οικογενειακούς δεσμούς.

Οι συνθέσεις, αφιερωμένες στον πατέρα του Rochford, τον Σκωτσέζο ποιητή Gerard Rochford (1932-2019), συγκροτούν ένα «σύντομο ημερολόγιο (της απώλειας)», όπως τις χαρακτηρίζει ο ίδιος ο συνθέτης, «μια ηχητική ανάμνηση γεννημένη μέσα από την αγάπη», στην οποία κυριαρχούν η τρυφερότητα και η απόλυτη ειλικρίνεια.



Ο Sebastian Rochford είναι γνωστός στους λάτρεις της τζαζ ως ηγετικό μέλος της πειραματικής μπάντας Polar Bear, η οποία προτάθηκε για το βραβείο Mercury, αλλά και μέσα από τη μακροχρόνια συνεργασία του με τους Acoustic Ladyland, Andy Sheppard και τους θρυλικούς Sons of Kemet. Έχει συνεργαστεί δισκογραφικά με τους David Byrne, Brian Eno και Herbie Hancock, ενώ τον τελευταίο καιρό περιοδεύει με καλλιτέχνες όπως Damon Albarn και Patti Smith.



Ο pianίστας Kit Downes έχει κυκλοφορήσει τρία άλμπουμ που είχαν θετικότερη υποδοχή από την κριτική και το κοινό και περιοδεύει συχνά σε όλη την Ευρώπη και τις ΗΠΑ, παίζοντας πιάνο, εκκλησιαστικό όργανο και αρμόνιο με τα δικά του σχήματα (ENEMY, Troyka και Elt) καθώς και με καλλιτέχνες όπως Squarepusher, Bill Frisell, 'Empirical', Andrew Cyrille, Sofia Jernberg, Benny Greb, Mica Levi και Sam Amidon. Έχει συνεργαστεί με τους Thomas Strønen και Django Bates και έχει γράψει έργα για τη Φιλαρμονική Ορχήστρα της Κολωνίας και το BBC Radio.



INFO

**Mediterranean Soul
Island Seeds**

The Island Seeds is a musical collective born in 2022, which brings together seven young Cypriot musicians, inspired by Lefteris Moumtzis and the Home of Cooperation to join their musical paths and perform as a band.

Rooted in the great tradition of soul and gospel and enriched with psychedelic rhythms and contemplations, their sound, which can be described as Mediterranean Soul, brings a fresh perspective on the island's music scene.

Alexis Sunder: vocals, acoustic/electric guitars
Ezgi Akgürgen: vocals
Alexandra Asterou-Karides: electric guitar
Arman Tatlıcioğlu: electric bass
Alexandros Komodromos: electric guitar
Cemre Arca: -vocals, keys, flute
Ulaş Ögüz: drums

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Αλέξης Σαντέρ: φωνή, ακουστική και ηλεκτρική κιθάρα

Εζγκί Αγκκουργκέν: φωνή

Αλεξάνδρα Αστερού-Καρούδη: ηλεκτρική κιθάρα

Αρμάν Τατλίτζιογλου: ηλεκτρικό μπάσο

Αλέξανδρος Κωμοδρόμος: ηλεκτρική κιθάρα

Τζεμρέ Αρτζά: φωνή, πιάνο, φλάουτο

Ουλάς Ογκούτζ: ντραμς



**Mediterranean Soul
Island Seeds**

Οι Island Seeds είναι ένα μοναδικό συγκρότημα στην κυπριακή μουσική σκηνή. Μια μουσική κολεκτίβα γεννημένη το 2022 στην Κύπρο που συνδυάζει τοπικά μουσικά στοιχεία με δυτικές επιρροές από το αναγεννημένο μουσικό ρεύμα της soul του Ηνωμένου Βασιλείου και των Ηνωμένων Πολιτειών.

Εμπνευσμένοι από τη μεγάλη παράδοση του soul και του gospel και εμπλουτισμένοι με ψυχεδελικούς ρυθμούς και στοχασμούς, ο ήχος των Island Seeds, ο οποίος μπορεί να χαρακτηριστεί ως Mediterranean Soul, ακούγεται ταυτόχρονα φρέσκος και απόλυτα οικείος.

Ο πρώτος δίσκος του συγκροτήματος, *Beginnings*, κυκλοφόρησε τον Δεκέμβριο του 2023, με δυτικό ρυθμό, κυπριακό χαρακτήρα και αγγλικό στίχο, προσφέροντας το κατεξοχήν κυπριακό και συνάμα αβίαστα εξωστρεφές top single «Stray Cat» (Αδέσποτη γάτα).

Οι Island Seeds έχουν ήδη σταθερή παρουσία στη live μουσική σκηνή του νησιού, ενώ η περσινή καλοκαιρινή τους περιοδεία στέφθηκε με επιτυχία στην κεντρική σκηνή του μουσικού Φεστιβάλ Φέγγαρου.

Το συγκρότημα, παιδί έμπνευσης του Λευτέρη Μουμτζή και του Σπιτιού της Συνεργασίας, απαρτίζεται από επτά μουσικούς από τις δύο μεγάλες κοινότητες του νησιού, που ενώνουν δυνάμεις παράλληλα με τις σόλο μουσικές περιπλανήσεις τους εντός και εκτός του νησιού.



INFO

**Yasamin Project
NUMINA**

The Yasamin Project brings together musicians who work in a variety of musical genres and styles. Combining classical and traditional instruments, the group explores the musical heritage of the world through a selection of pieces from the long history of Western European music and the diverse musical traditions of distant America and the Middle East.

Mariza Anastasiades: vocals
Socrates Leptos: guitar
Eva Stavrou: flute
Dimitris Yiasemidis: trombone, flute
Veronica Aloneftou: santouri
Marianna Moutzi: qanun
Natasa Hadjiandreu: percussion
Orchestration: Socrates Leptos
Artistic Coordinator: Antonis Koizas

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Μαρίζα Αναστασιάδη: Τραγούδι
Σωκράτης Λεπτός: κιθάρα
Εύα Σταύρου: φλάουτο
Δημήτρης Γιασεμίδης: τρομπόνι,
φλάουτο
Βερόνικα Αλωνεύτου: σαντούρι
Μαριάννα Μουμτζή: κανονάκι
Νατάσα Χατζηανδρέου: κρουστά

Διασκευές - Ενορχηστρώσεις:
Σωκράτης Λεπτός
Καλλιτεχνική Οργάνωση:
Αντώνης Κοΐζας

**Yasamin Project
NUMINA**

Το νεοσύστατο μουσικό σχήμα NUMINA παρουσιάζει το Yasamin Project!

Φέρνει μαζί ερμηνευτές από ποικίλα μουσικά ιδιώματα που συνυπάρχουν σε ένα νέο μουσικό συνονθύλευμα.

Ο συνδυασμός κλασικών και παραδοσιακών οργάνων δημιουργεί μια αισθησιακή ατμόσφαιρα ηχοχρωμάτων μέσα από την οποία εκτυλίσσεται μια φανταστική περιήγηση στις μουσικές παραδόσεις του κόσμου. Το σύνολο παρουσιάζει ρεπερτόριο τόσο από την μακρόβια ιστορία της δυτικής ευρωπαϊκής μουσικής όσο και από τις πολύπτυχες μουσικές κουλτούρες της μακρινής Αμερικής και της Μέσης Ανατολής.

Τα τραγούδια αποδίδονται με νέες διασκευές οι οποίες τους προσδίδουν φρέσκια πνοή και οικουμενικό χαρακτήρα, διατηρώντας παράλληλα το διαχρονικό τους πνεύμα.



INFO

The Phoenician Women | THEPAK

As part of the commemorative events on the occasion of the 50th anniversary of the Turkish invasion of Cyprus, the Theatrical Workshop of the University of Cyprus (THEPAK) presents its new production, The Phoenician Women by Euripides – a powerful story of conflict and division with tragic consequences for all the innocent and civilians left behind, an ancient tragedy that remains sadly relevant 2500 years after it was written.

Translation: Michalis Pieris
 Stage direction & adaptation: Panagiotis Larkou
 Music: Kostas Vomvolos
 Choreography: Panagiotis Tofi
 Set & costumes: Eleni Ioannou
 Lighting design: George Koukoumas
 Technical support: Kyriakos Kakoullis
 Production manager: Stamatia Laoumtzi

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Μετάφραση: Μιχάλης Πιερίδης

Σκηνοθεσία/διασκευή:
 Παναγιώτης Λάρκου

Μουσική: Κώστας Βόμβολος

Χορογραφία: Παναγιώτης Τοφή

Κοστούμια-σκηνικά: Ελένη Ιωάννου

Σχεδιασμός φωτισμού:
 Γεώργιος Κουκουμάς

Τεχνική υποστήριξη:
 Κυριάκος Κακουλλής

Υπεύθυνη παραγωγής:
 Σταματία Λαουμτζή

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 75 λεπτά

Φοίνισσες του Ευριπίδη
 Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου, παρουσιάζει την καινούρια του παραγωγή, *Φοίνισσες* του Ευριπίδη, μία τραγωδία η οποία διδάχτηκε για πρώτη φορά μεταξύ 411 και 409 π.Χ.

Με φόντο την αρχαία Θήβα και τις μυθικές μορφές του βασιλικού οίκου των Λαβδακιδών, εκτυλίσσεται μια καταστροφική για την πόλη σύγκρουση καθώς οι γιοι του Οιδίποδα και της Ιοκάστης, ο Ετεοκλής και ο Πολυνείκης, έρχονται αντιμέτωποι σε έναν σκληρό αιματηρό αγώνα για την κατάκτηση της απόλυτης εξουσίας.

Ο Ευριπίδης πραγματεύεται τον γνωστό μύθο υφαίνοντας μια δραματική αφήγηση η οποία διαφοροποιεί το έργο από οποιαδήποτε άλλη αντιμετώπιση του θέματος εμβαθύνοντας στις τραγικές συνέπειες της δικόνοιας και των εμφύλιων συγκρούσεων. Μία απ' αυτές τις καινοτομίες, που δίνει και τον τίτλο του έργου, είναι ότι ο μεγάλος τραγικός χρησιμοποιεί ως χορό γυναίκες από τη Φοινίκη, τη χώρα από όπου καταγόταν ο ιδρυτής της Θήβας, Κάδμος.

Οι γυναίκες αυτές, οι Φοίνισσες, οι οποίες βρίσκονται στη πόλη καθοδόν προς το ιερό του Απόλλωνα, παρακολουθούν από κοντά τα γεγονότα, τα σχολιάζουν ως ανεξάρτητοι παρατηρητές, αλλά ταυτόχρονα συμμετέχουν και συμμερίζονται τον πόνο και τον φόβο των Θηβαίων, για τις τραγικές για αυτούς εξελίξεις.



ΤΟΥΣ ΡΟΛΟΥΣ ΕΡΜΗΝΕΥΟΥΝ (με σειρά εμφάνισης)

Φοίνισσες: Έφη Γαβριήλ, Ευτυχία Γεωργίου, Ιωάννα Ιωάννου, Νατάσα Καυκαλιά, Κωνσταντίνα Κωνσταντίνου, Γεωργία Λιασσή, Χαρίκλεια Παπαγιάννη, Μιχαέλα Πρωτοπαπά, Νικολέττα Σιάνου, Άντρη Χατζηγεωργίου, Γεωργία Χατζηνικολάου, Μαρία Χριστοδούλου

Παιδαγωγός: Μιχάλης Γιάγκου

Αντιγόνη: Χριστίνα Πιερή

Πολυνείκης: Σολομών Κουντούρης

Ισκάστη: Μύρια Χατζημαθαίου

Ετεοκλής: Μιχάλης Φιλιππάκης

Κρέων: Χαρίτων Ιωσηφίδης

Τειρεσία: Μιχάλης Μιχαήλ

Πρώτος αγγελιαφόρος: Λούης Γαβριήλ

Δεύτερος αγγελιαφόρος: Γρηγόρης Παπαρηγορίου

Οιδίποδας: Σταύρος Αροδίτης



Το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. με το συγκλονιστικό αυτό έργο του διχασμού το οποίο παραμένει θλιβερά επίκαιρο 2500 χρόνια μετά τη συγγραφή του –για τις τραγικές συνέπειες για όλους τους αθώους και άμαχους που μένουν πίσω–, δίνει τη δική του συμβολή στις επετειακές εκδηλώσεις μνήμης για τα 50 χρόνια από την τουρκική εισβολή στην Κύπρο.

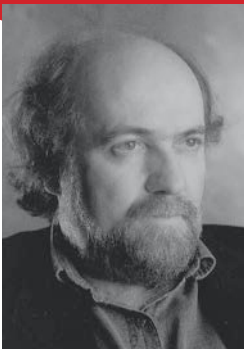
*// Και πώς μπορεί, μητέρα, να μιλά για ειρήνη
ένας που ήρθε φορτωμένος όπλα!*
Ετεοκλής



*// Μα γύρω από την πόλη αστράφτει τώρα
σύννεφο πυκνό η λάμψη των ασπίδων
μάχης φονικής κακό σημάδι.
Χορός*

*// Μητέρα, το πιο φριχτό κακό
είναι η έχθρα ανάμεσα σε συγγενείς
κι αδέρφια. Γιατί είναι πάντα τόσο
δύσκολη σ' αυτούς η συμφιλίωση.
Πολυεϊκής*

(Φωτογραφίες: πρόβες, Ιανουάριος-Μάιος 2024)



Μιχάλης Πιερής
[(Για τη μετάφραση των *Φοινισσών* του Ευριπίδη)]

Η εμπειρία μετάφρασης των *Φοινισσών* του Ευριπίδη, υπήρξε συναρπαστική σε επίπεδο γλωσσικής αναμέτρησης με το αρχαίο κείμενο, διδακτική και εν πολλοίς αποκαλυπτική σε επίπεδο πολιτικής παιδείας. Ήταν, ανάμεσα σε άλλα, μια επώδυνη εμπειρία αναγνώρισης και του δικού μας αδιέξοδου πολιτικού παρόντος και συνειδητοποίησης ότι η κάθε εποχή, αντί να προχωρεί με τη συσσω-

ρευμένη γνώση του παρελθόντος, επιζητεί να εγγραφεί εκ νέου στο μυθολογικό σύστημα και να το επικυρώσει με τη δική της ύβρη, δηλαδή με τίμημα τον δικό της κύκλο αίματος, φθοράς, διαφθοράς και τραγικής κάθαρσης. [...]

Για την παρούσα μετάφραση [...] ακολούθησα δύο δρόμους.

Ο ένας ήταν αυτός της ρυθμικής οργάνωσης του λόγου. Εδώ στάθηκε ιδιαίτερα γόνιμη η μακρόχρονη εμπειρία μελέτης του ποιητικού λόγου των δημοτικών μας τραγουδιών, του λαϊκού γνωμικού και παροιμιακού λόγου της δημώδους γραμματείας, των κειμένων της ελληνικής γλωσσικής και λογοτεχνικής αναγέννησης (Κορνάρος, Χορτάσης), καθώς και του ρυθμικού πεζού λόγου των μεσαιωνικών μας κειμένων και ιδιαίτερα της ποιητικής γλώσσας του Λεοντίου Μαχαιρά. Χρήσιμος στάθηκε ακόμη ο δραματικός λόγος του Σικελιανού, του Καζαντζάκη και του Ρίτσου, όπως και ο στιβαρός (από την άποψη της ρυθμικής του οργάνωσης) μεταφραστικός λόγος του Ιωάννη Γρυπάρη.

Ο δεύτερος δρόμος ήταν αυτός της αποδοχής της πολυμορφίας και της πολυτυπίας της ελληνικής γλώσσας όχι ως προβλήματος, αλλά ως πλούτου που μπορούσε να στηρίξει μια μετάφραση αποδεσμευμένη από την ψύχωση της κατάκτησης μιας δήθεν καθαρής είτε καθαρισμένης από ιδιωτισμούς γλώσσας. Κι εδώ το παράδειγμα του Καβάφη υπήρξε καθοριστικό για ορισμένες μεταφραστικές επιλογές.

Έτσι, η σποραδική χρησιμοποίηση ακόμη και της αρχαίας ελληνικής ως παραθεματικού λόγου, υποβοήθησε, κατά της αίσθησής μου, για μια πιο δραστική, απόδοση του αρχαίου κειμένου στη σημερινή κοινή νεοελληνική. Ενώ συχνά ένιωσα την ανάγκη να καταφύγω σε λύσεις που πρόσφεραν η γνώση και η μνήμη λογοτεχνικών επιτεύξεων στις ελληνικές διαλέκτους, ιδιαίτερα της κυπριακής, της κρητικής και της επανησιακής, στις οποίες

αμεσότερα έχει αποτυπωθεί η περιορισμένη χρονικά, αλλά υψηλότατης ποιητικής στάθμης, αναγεννησιακή άνοιξη της ποιητικής γλώσσας. [...]

Σ' ένα τέτοιο πνεύμα, προχώρησα στην επεξεργασία ενός λόγου που να συναιρεί κατά δύναμη τους ποικίλους «λόγους» της ελληνικής γλώσσας σε όλη την έκτασή της, από την αρχαία έως τη νεότερη. [...] Προτίμησα δηλαδή να κινηθώ αποδεσμευμένος από οποιανδήποτε κανονιστική προσέγγιση στη γλώσσα και να καταφύγω στο γλωσσικό παλίμψηστο της ελληνικής λαλιάς, συνδυάζοντας στοιχεία προφορικότητας από τη δημώδη με λογοτεχνικά στοιχεία της λόγιας γραμματείας. Έτσι, εκτός από τη σύγχρονη νεοελληνική κοινή, είχα ως οδηγό και τη γλώσσα που έθρεψε τον ελληνισμό που μεγαλούργησε εκτός εθνικών συνόρων, δίνοντας και τους μεγαλύτερους ποιητές της σύγχρονης ελληνικής γραμματείας.

Αποσπασματική αναδημοσίευση από το
 Ευριπίδη, *Φοίνισσες*, Θ.Ο.Κ., 2002, σ. 58-59.





INFO

The Tale of the Lute

Three virtuoso musicians with different backgrounds are telling part of the long history of the lute – an important instrument for many different peoples, ranging from Mesopotamia to Al-Andalus – through old compositions from the European Medieval tradition, Persian, Greek, Turkish and Arabic music, as well as including some of their own compositions, which draw on this legacy.

Efrén López: oud, rabab, guittern

Yasamin Shahhosseini: oud

Ruven Ruppik: percussion

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Efrén López: ούτι, rabab, guittern

Yasamin Shahhosseini: ούτι

Ruven Ruppik: κρουστά

Σε συνεργασία



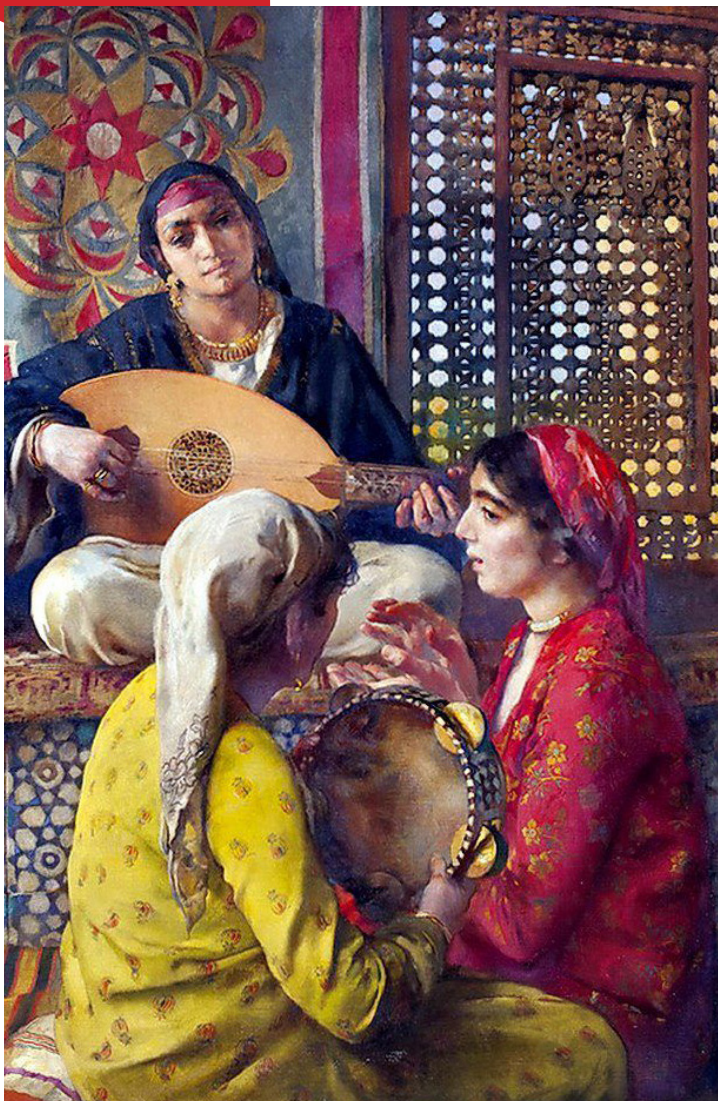
The Tale of the Lute

Το λαούτο υπήρξε για χιλιετίες σημαντικό μέρος της ιστορίας και του πολιτισμού πολλών διαφορετικών λαών, σε μια μεγάλη γεωγραφική περιοχή που εκτείνεται από τη Μεσοποταμία έως την Αλ-Άνταλος.

Εμπνευσμένοι από την αιώνια παράδοση αυτού του αρχαίου οργάνου, τρεις εξαιρετικοί οργανοπαίχτες με διαφορετικές καταβολές αφηγούνται μουσικά μέρος της ιστορίας του μέσα από παλιές συνθέσεις της ευρωπαϊκής μεσαιωνικής παράδοσης και της περσικής, ελληνικής, τουρκικής και αραβικής μουσικής, καθώς και μέσα από δικές τους συνθέσεις που βασίζονται σε αυτή την κληρονομιά.

Αναγνωρισμένοι δεξιότεχνες κι οι τρεις, η Yasamin Shahhosseini, ο Efrén López και ο Ruven Ruppik, οι οποίοι έχουν συνεργαστεί αρκετές φορές στο παρελθόν, εμφανίζονται για πρώτη φορά στην Κύπρο ως τρίο, φέρνοντας την προσωπική τους προσέγγιση και ερμηνεία των διαφορετικών μουσικών γλωσσών που ο καθένας τους έχει μελετήσει και κατακτήσει.

Η Yasamin είναι από τους πιο επιτυχημένους νέους μουσικούς του Ιράν σήμερα, εξαιρετική ερμηνεύτρια του περσικού λαούτου (ούτι) και συνθέτης. Πρόσφατα βραβεύτηκε από το Ινστιτούτο Αγά Χαν για τη συμβολή της στην αναζωογόνηση της περσικής μουσικής.



Ο Efrén López από τη Βαλένθια – ένας μουσικός με μεγάλη εμπειρία στη μεσαιωνική, αναγεννησιακή και παραδοσιακή μουσική, γνωστός συνθέτης, παραγωγός και δάσκαλος σε διεθνές επίπεδο– συνομιλεί με το ηχοτοπίο που δημιουργεί η Yasamin με τα διάφορα μεσαιωνικά έγχορδα όργανα από τη Μέση Ανατολή και την Ανατολική Μεσόγειο στα οποία ειδικεύεται.

Το τρίο συμπληρώνει ο Ruven Rupprik από την Ολλανδία, ένας μουσικός με μεγάλη ευαισθησία και δεξιότητα στα κρουστά, ο οποίος υπηρετεί τη μουσική, συμμετέχοντας σε κάθε είδους μουσικές δημιουργίες χωρίς στιλιστικά σύνορα, από την κλασική μουσική έως το φλαμέγκο ή την αραβική μουσική, και προσθέτει δύναμη, χρώμα και παλμό στον ήχο του σχήματος.





INFO

Memories of the People of Cyprus

The Limassol Folklore Society brings together three generations of traditional music performers and dancers for a true celebration of Cyprus' rich folklore that has been part of the lives of its people throughout history and is still a cherished source of joy, pride and comfort in good times and bad.

Soloists: Christos Sikkis, Michalis Tterlikas, Petros Kouloumis, Michalis Kouloumis, Anna Aristidou

Limassol Folklore Society Music and Dance Ensembles

Mousa Music Company

Music coordinator: Petros Kouloumis

Artistic coordinator: Konstantinos Protopapas



Κυπρίων Μνήμες
Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού

Ο Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού παρουσιάζει μια παράσταση βασισμένη στο ταξίδι της μουσικής και των χορών των Κυπρίων στον τόπο και τον χρόνο, τιμώντας με πολύ σεβασμό τη μουσικοχορευτική παράδοση της Κύπρου.

Ένα ταξίδι στον χρόνο, από τους παλιούς βιολάρηδες, λαουτάρηδες, τραγουδιστές, τσιαττιστές και χορευτές μέχρι τους νέους μουσικούς και τα μουσικά σχήματα, μαζί με τη χορευτική ομάδα και τα παιδιά του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού. Ένα ταξίδι στον τόπο και τον χρόνο από τους γνήσιους φορείς αυτής της πλούσιας μουσικοχορευτικής μας παράδοσης από διάφορα χωριά της Κύπρου μέχρι τους νέους και τα παιδιά.

Θα παρουσιαστούν χαρακτηριστικοί κυπριακοί χοροί, ανδρικοί και γυναικείοι καρτσιλαμάδες, συρτοί, ζειμπέκικος, χοροί της τασιάς και του δρεπανιού, χαρακτηριστικές κυπριακές «Φωνές» από διάφορες περιοχές, ακριτικά και θρησκευτικά τραγούδια, ερωτικά δίστιχα και τσιαττίσματα.

Ιδιαίτερη αναφορά θα γίνει στα 50 χρόνια από την εισβολή και την προσφυγιά της Κύπρου μέσα από τραγούδια και δίστιχα της προσφυγιάς που καταδεικνύουν τον τρόπο που ο απλός λαός τραγούδησε και θρήνησε για τα θλιβερά γεγονότα του 1974.

Μια παράσταση γεμάτη με τις μνήμες των Κυπρίων!

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Τραγουδιστές – μουσικοί:

Χρήστος Σίκκης: τραγούδι
 Μιχάλης Ττερλικκάς: τραγούδι
 Πέτρος Κουλουμής: τραγούδι, λαούτο
 Άννα Αριστείδου: τραγούδι, ταμπουτσιά
 Μιχάλης Κουλουμής: βιολί
 Χρήστος Ισιδώρου: πιθκιαύλι, λαούτο

Μουσική παρέα «Μούσα»

Κώστας Καρπασίτης: βιολί, τραγούδι
 Γιάννης Σουρουλλάς: λαούτο, τραγούδι
 Νίκος Σουρουλλάς: ταμπουτσιά, τραγούδι

Παραδοσιακοί Οργανοπαίκτες & Ερμηνευτές

Αντρέας Μοδίτης: βιολί
 Νεόφυτος Αρμεύτης: τραγούδι
 Κωστής Κουλουμής: πιθκιαύλι
 Χριστάκης Μάρκου: λαούτο
 Γιώργος Αριστείδου: λαούτο

Συμμετέχουν το Χορευτικό Συγκρότημα του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού και παραδοσιακοί χορευτές και χορεύτριες από διάφορα χωριά της Κύπρου.

Μουσική επιμέλεια: Πέτρος Κουλουμής

Καλλιτεχνική επιμέλεια: Κωνσταντίνος Πρωτοπαπάς

«Ο κόσμος της Κύπρου» (1967-1972), Αδαμάντιος Διαμαντής



Χρήστος Σίκκης



Μιχάλης Ττερλικκάς



Πέτρος Κουλουμής



Άννα Αριστείδου



Μιχάλης Κουλουμής





INFO

European Winds II

The Strovolos Municipality – European University of Cyprus Symphony Band, collaborating with professors and students from six European universities in Greece, Italy and Portugal, present a rare concert with works for soloists and large wind ensemble, most of which will be performed for the first time in Cyprus.

The concert is part of Blended Intensive Programme (BIP) entitled “European winds”, which is financed by the Erasmus Programme and aims to present a lesser-known repertoire for soloists and large wind ensembles. The concert is the culmination of this programme and includes works by Cypriot, Greek, European and American composers.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Σολίστ:

Στέλλα Αραμπατζόγλου
Salvatore Alessandro Miceli
Αρετή Μυράλη
Luis Ribeiro
Γιάννης Σαμπροβαλάκης
Θεόφιλος Σωτηριάδης

Διεύθυνση:

Γιάννης Μυράλης
Giovanni Ieie
Luis Ribeiro

Καλλιτεχνική επιμέλεια:
Γιάννης Μυράλης



Erasmus+

Ευρωπαϊκά Πνευστά II

Μετά από την ξεχωριστή της συνεργασία με το Κονσερβατόριο Μουσικής San Pietro a Majella της Νάπολης και την Ακαδημία Μουσικής και Θεάτρου της Λιθουανίας, με την οποία έκλεισε η αυλαία του περνούου Πολιτιστικού Φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου, η Συμφωνική Μπάντα Δήμου Στροβόλου–Ευρωπαϊκού Πανεπιστημίου Κύπρου, συμπράττει φέτος με καθηγητές και φοιτητές από 6 πανεπιστήμια της Ιταλίας, της Πορτογαλίας και της Ελλάδας.

Η συναυλία αποτελεί μέρος του Blended Intensive Program (BIP) με τίτλο Ευρωπαϊκά Πνευστά/Άνεμοι (European Winds II), το οποίο χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα Erasmus+ και στόχο έχει τη γνωριμία, εκμάθηση και παρουσίαση ποικίλου και όχι τόσο γνωστού ρεπερτορίου για σολίστ και μεγάλο σύνολο πνευστών.

Στο πλαίσιο του προγράμματος, Κύπριοι, Ιταλοί και Πορτογάλοι φοιτητές και καθηγητές συμμετέχουν σε διαδικτυακές συναντήσεις, καθώς και σε ομαδικές και γενικές πρόβες κατά τη διάρκεια της πενταήμερης συνάντησής τους στη Λευκωσία.

Η συναυλία αποτελεί το επιστέγασμα του προγράμματος αυτού και περιλαμβάνει έργα Κυπρίων, Ελλήνων, Ευρωπαίων και Αμερικανών συνθετών για σολίστ και μεγάλο σύνολο πνευστών. Τα πλείστα από τα έργα της συναυλίας θα παρουσιαστούν για πρώτη φορά στην Κύπρο. Μεταξύ άλλων, θα ακου-

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Συμφωνική Μπάντα Δήμου Στροβόλου –
Ευρωπαϊκού Πανεπιστημίου Κύπρου

Φλόουτα: Ευαγγελία Εγγλεζάκη, Νάσια Θεράποντος,
Αιμίλιος Παγουρόπουλος, Μαρία Ηλία, Μιράντα Λαζαρίδου,
Μαρία Οντισφόρου, Πάμπος Χαραλάμπους

Όμποε: Nora Agir

Κλαρινέτα: Χαράλαμπος Σόλωνος, Γεωργία Κουμπαρίδου,
Κυριάκος Αργυρού

Άλτο σαξόφωνα: Βίκυ Σιαφάκα, Ευρυδίκη Χύτη, Αρετή Μυράλη,
Γιώργος Αλεξάνδρου, Χρύσα Μελίτα

Τενόρα σαξόφωνα: Αλέξανδρος Παναγιώτου

Τρομπέτες: Γρηγόρης Γρηγορίου, David Shewan, Στέφανος Καΐσερλής,
Jennifer Kanaan, Άρτεμις Ορφανού, Μάριος Τιμινής

Κόρνα: Στέφανος Σουλτανιάν, Julie Ενριπίδου, Μαρία Χατζηγέρου,
Κυριάκος Γεωργίου

Τρομπόνια: Δημήτρης Γιασεμίδης, Ιωσήφ Ιωσήφ, Κωνσταντίνος Τίφας
Ευφώνια: Dan Hayes

Τούμπα: Μιχάλης Τζιλιάνος

Ντραμς: Αλέξανδρος Χρυσοστόμου

Κρουστά: Ρόδω Κίτσου, Χριστιάνα Μεγαλέμου

Μαρίμπα, Glockenspiel, πιάνο, κουρτίνα: Μύρια Χατζηματθαίου

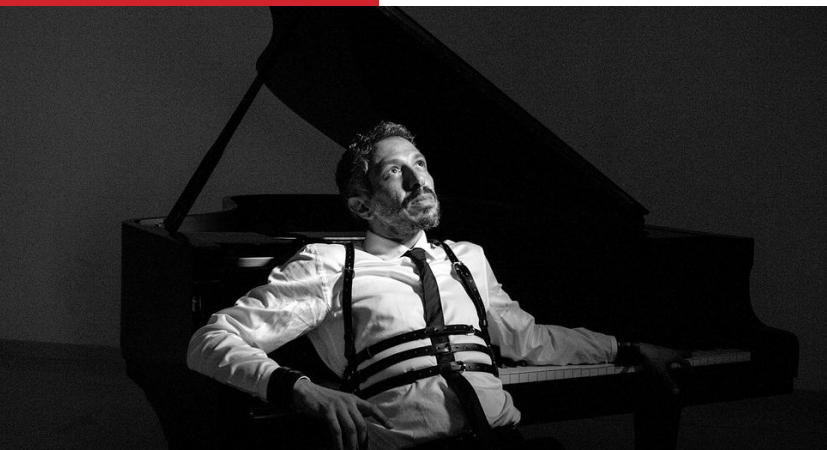
Συμμετέχουν επίσης φοιτητές και καθηγητές από τα πανεπιστήμια:

Conservatorio statale di musica "Alfredo Casella", Λ' Άκουιλα, Ιταλία,
Πανεπιστήμιο του Minho, Braga, Πορτογαλία,
Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi", Κρεμόνα, Ιταλία,
Conservatorio di musica "Carlo Gesualdo da Venosa", Ποτέντσα, Ιταλία,
Conservatorio di musica "San Pietro a Majella", Νάπολη, Ιταλία
Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Ελλάδα.

στούν έργα των Βάσου Αργυρίδη, Μάριου Ηλία, Νάσιας Θεράποντος, Ευαγόρα Καραγιώργη, Roberto Molinelli, Ennio Morricone, John Mass, Αλέξανδρου Ντάρνα, Άγγελου Πρωτοψάλτη, Σπύρου Ρουβά, Νίκου Σκαλκώτα, κ.ά.

Συντονιστής του προγράμματος είναι ο δρ Γιάννης Μυράλης, αναπληρωτής καθηγητής Σαξοφώνου και Μουσικής Παιδαγωγικής στο Ευρωπαϊκό Πανεπιστήμιο Κύπρου.





INFO

Mi Oblivion Vol. 3 – Futuro

Multi-talented violinist and composer Machiko Ozawa, based in New York for more than a decade, comes to Axiothea for the first time to present, together with Cypriot pianist Rami Sarieddine, her latest solo album entitled *Mi Oblivion Vol. 3 [Futuro]*.

Released in 2023, the album includes works by Argentinian composers such as Astor Piazzolla, Osvaldo Golijov and Pablo Murgier, the new composition Hebrew Milonga dedicated to Machiko's former partner, the Argentinian pianist Octavio Brunetti (1975–2014), as well as a new suite by Murgier, specifically composed for this album.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Machiko Ozawa: βιολί
Rami Sarieddine: πιάνο


Mi Oblivion Vol. 3 – Futuro
 Machiko Ozawa & Rami Sarieddine

Η πολυτάλαντη βιολίστρια και συνθέτης Machiko Ozawa, η οποία ζει και εργάζεται στη Νέα Υόρκη, έρχεται για πρώτη φορά στην Αξιοθέα για να παρουσιάσει, μαζί με τον Κύπριο πιανίστα Rami Sarieddine, το πιο πρόσφατο σόλο άλμπουμ της με τίτλο *Mi Oblivion Vol. 3 [Futuro]*.

Ο δίσκος κυκλοφόρησε το 2023 και περιλαμβάνει έργα Αργεντινών συνθετών, όπως Astor Piazzolla, Osvaldo Golijov και Pablo Murgier, τη νέα σύνθεση Hebrew Milonga αφιερωμένη στον πρόωρα χαμένο σύντροφο της Machiko, τον Αργεντινό πιανίστα Octavio Brunetti (1975–2014), καθώς και μια νέα σουίτα του Murgier, γραμμένη ειδικά για το συγκεκριμένο άλμπουμ.

Η Machiko Ozawa είναι απόφοιτος του Juilliard School, του Guildhall School of Music and Drama και του Εθνικού Πανεπιστημίου Τεχνών του Τόκιο (Tokyo Gei Dai). Υπήρξε εξάρχουσα της Orquesta Sinfonica Sinaloa de las Artes και συνεργάστηκε ως σολίστ με πολλές ορχήστρες των Η.Π.Α., της Αργεντινής και του Μεξικού. Έχει επίσης εμφανιστεί ως σολίστ ταγκό με την Προεδρική Συμφωνική της Τουρκίας, την Παναμερικανική Συμφωνική Ορχήστρα καθώς και την Αμερικανική Φιλαρμονική Ορχήστρα. Ως ερμηνεύτρια, έχει επεκταθεί και σε άλλα στυλ μουσικής, όπως η τζαζ και το αργεντινό ταγκό, ενώ έχει παίξει επίσης σε άλμπουμ των Plácido Domingo, Erwin Schrott κ.ά. Είναι καλλιτέχνης της Yamaha και παίζει ηλεκτρικό βιολί YEV104.



Ο Rami Sarieddine γεννήθηκε στην Κύπρο και έχει σπουδάσει στο Royal Academy of Music στο Λονδίνο, στο New England Conservatory της Βοστώνης και στο University of Southern California's Thornton School of Music στο Λος Άντζελες. Έχει διαγράψει μια σημαντική διεθνή καριέρα ως ερμηνευτής και καθηγητής μουσικής, έχοντας διδάξει στο Bard College Conservatory of Music στη Νέα Υόρκη, καθώς και σε μουσικές σχολές στο Los Angeles, Abu Dhabi και Πεκίνο. Σήμερα διδάσκει στη Μουσική Ακαδημία ARTE στην Κύπρο και στην Ακαδημία Όπερας στο Βερολίνο, ενώ παράλληλα εξακολουθεί να δίνει συναυλίες και να προσφέρει το ταλέντο του σε σημαντικά καλλιτεχνικά πρότζεκτ, εστιάζοντας στην προώθηση σύγχρονων συνθετών.



INFO

The Betrothal of Karagiozis
Anemodoura Shadow Theatre Company

A classical comedy of traditional Greek shadow theatre adapted to the modern-day reality and aesthetics and presented with a fresh outlook by puppeteer Babis Kostidakis and his assistant Christina Markou.

Karagiozis is hired as a servant in the house of a rich old man to welcome the guests expected by the host, who are prospective grooms for his only daughter. But as usual, Karagiozis turns everything upside down...

The performance is suitable for children of all ages, as well as for adults.

In Greek.

FREE ENTRANCE

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Καραγκιοζοπαίχτης:
Μπάμπης Κωστιδάκης

Χειριστής φιγούρων:
Χριστίνα Μάρκου

Σχέδια φιγούρων και σκηνικών:
Σταύρος Κωστιδάκης

Κατασκευή φιγούρων και σκηνικών:
Μπάμπης Κωστιδάκης

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ


Οι αρραβώνες του Καραγκιόζη
 Ομάδα Ανεμοδούρα

Μέσα από το μαγικό ταξίδι του θεάτρου σκιών, από το παιχνίδι του φωτός και της σκιάς ξεπήδησε και ο Καραγκιόζης, ο δικός μας λαϊκός ήρωας. Κάθε περιπέτειά του είναι μια αφορμή και μια πρόσκληση να μπει ο θεατής στον κόσμο των σκιών, να ταξιδέψει στις γενέτειρες των πρώων – φίλων του, να δει τη διάρθρωση της κοινωνίας μας, την ποικιλομορφία της, τις ανισότητες της, τα καλώς κείμενα μα και τα μελανά σημεία της, καλυμμένα με το απαλό άσπρο σεντόνι του μπερντέ. Ο Καραγκιόζης είναι πάντα αστείος, σκεπτόμενος, χωρατατζής, επικριτικός και γι' αυτό θα είναι πάντα επίκαιρος και οικείος. Επιπλέον, η άυλη υπόσταση της σκιάς προσδίδει στην εικόνα που παράγεται έναν μαγικό χαρακτήρα κι έτσι ο δικός μας ξυπόλητος ήρωας παραμένει μέσα στα χρόνια αγαπητός σε όλους.

Η ομάδα Ανεμοδούρα με τον γνωστό Μπάμπη Κωστιδάκη παρουσιάζει φέτος την παράσταση *Οι αρραβώνες του Καραγκιόζη* – μια απολαυστική κωμωδία από το κλασικό ρεπερτόριο του παραδοσιακού θεάτρου σκιών που χαρίζει γέλιο σε μικρούς και μεγάλους. Λίγα λόγια για το έργο:

Ο Καραγκιόζης προσλαμβάνεται ως υπηρέτης στο σπίτι ενός πλούσιου γέροντα, έτσι ώστε να υποδέχεται τους καλεσμένους που περιμένει ο οικοδεσπότης, οι οποίοι είναι επίδοξοι γαμπροί για τη μονάκριβη κόρη του. Ως συνήθως όμως, ο Καραγκιόζης ανατρέπει τα πάντα...



INFO

**Democracy of the Body
Experiential Workshop**

Choreographer and contemporary dance instructor Persa Stamatopoulou and psychotherapist and drama therapist Aristeia Arsenopoulou offer a workshop aimed at exploring the concept of democracy of the body and its management from the perspective of both kinesiology and drama therapy.

The workshop will take place over 7 hours, on two consecutive days, and is designed for dancers, actors, educators, dance therapists, and anyone who seeks to express themselves through movement.

Saturday 6 July, 17:00 – 20:00

Sunday 7 July, 17:00 – 21:00

Participants will receive a certificate of attendance. Due to limited availability, advance booking is required.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Πέρσα Σταματοπούλου:
χορογράφος, καθηγήτρια σύγχρονου χορού και αυτοσχεδιασμού

Αριστέα Αρσενοπούλου:
ψυχοθεραπεύτρια –
δραματοθεραπεύτρια

Το σεμινάριο θα έχει διάρκεια 7 ώρες 3 ώρες το Σάββατο, 3 ώρες την Κυριακή και μία ώρα για συζήτηση και ανάλυση της δράσης από τους συμμετέχοντες.

Σάββατο 6 Ιουλίου, 17:00 – 20:00

Κυριακή 7 Ιουλίου, 17:00 – 21:00

Στους συμμετέχοντες θα δοθεί πιστοποιητικό συμμετοχής.

Οι θέσεις είναι περιορισμένες και θα τηρηθεί σειρά προτεραιότητας.

Απαραίτητη προκράτηση.



Η Δημοκρατία του Σώματος
Βιωματικό εργαστήριο – σεμινάριο

Η χορογράφος Πέρσα Σταματοπούλου, καθηγήτρια σύγχρονου χορού και Καλλιτεχνική Διευθύντρια της «Ομάδας Σύγχρονου χορού Πέρσα Σταματοπούλου», σε συνεργασία με την ψυχοθεραπεύτρια – δραματοθεραπεύτρια Αριστέα Αρσενοπούλου προσφέρουν ένα σεμινάριο με καλλιτεχνικές και εκπαιδευτικές προεκτάσεις, το οποίο στοχεύει στη δημιουργία ενός ερευνητικού, πολυσυλλεκτικού και συμπεριληπτικού πυρήνα, με σκοπό την παρατήρηση, αξιολόγηση και ανάδειξη της έννοιας της Δημοκρατίας του Σώματος και της διαχείρισής του.

Εστιάζοντας σε εμπειρίες και βιωματικές προσεγγίσεις, οι συμμετέχοντες θα επικοινωνήσουν και θα αλληλοεπιδράσουν μέσω του σωματικού διαλόγου, θα συντονιστούν ως κοινότητα συναρμολογώντας ένα σύνολο που εμπρικλείει και αποδέχεται τη διαφορετικότητα.

Με αναφορές που προκύπτουν από τον τρόπο που φερόμαστε στο σώμα μας, τον τρόπο που επιτρέπουμε στους άλλους να του φερθούν, την εικόνα και την αίσθηση που έχουμε γι' αυτό, τον σεβασμό, την αποδοχή και την αγάπη που του δείχνουμε, θα εστιάσουμε στη σχέση που προκύπτει με τον εαυτό μας, αλλά και με το κοινωνικό περιβάλλον το οποίο δημιουργεί και αναδεικνύει στερεότυπα και συμπεριφορές που εμποδίζουν την αυτοδιάθεση και την ελευθερία του «κάθε σώματος».



Ταυτόχρονα θα ερευνήσουμε το αποτύπωμα της παρελθοντικής εμπειρίας στο σώμα μας, τραύματα αποθηκευμένα που ενδεχομένως επηρεάζουν την κίνησή μας, τα όργανά μας, την αναπνοή μας, τον έλεγχο της φυσικής μας ύπαρξης και τελικά της ζωής μας.

Το κάθε σώμα εμπεριέχει κομμάτια της ταυτότητάς μας, τη μνήμη μας, ατέλειες, τη δύναμη ή την αδυναμία μας σε σχέση με τους άλλους.

Μέσα σ' ένα σύστημα που αποκλείει ή τιμωρεί τη διαφορετικότητα, απομονώνοντας μεγέθη, τύπους, αισθητικές αναφορές, σεξουαλικές προτιμήσεις, θα αναζητήσουμε τον επαναπροσδιορισμό και την αποδοχή του εαυτού στο Σώμα που τον εμπεριέχει, αναπτύσσοντας σχέσεις εμπιστοσύνης, ενσυναίσθησης και στοχαστικότητας.

Χρησιμοποιώντας τις δύο ειδικότητες (κινησιολογία και δραματοθεραπεία) ως συμπληρωματικά και αλληλένδετα στοιχεία διαμορφώνεται ένα πολύπλευρο πεδίο θέασης και κατανόησης του συγκεκριμένου σεμιναρίου.

Το σεμινάριο απευθύνεται σε όλους, όλες και όλα, ανεξαρτήτου κινητικής εμπειρίας, φύλου, ηλικίας, πίστης και σωματότυπου (χορευτές, ηθοποιούς, εκπαιδευτικούς, χοροθεραπευτές) και σε όποιον αναζητά την έκφραση μέσα από την κίνηση, υποστηρίζοντας έμπρακτα πως η «Δημοκρατία του Σώματος» δεν είναι ανέφικτη και παραμένει ζητούμενο και δεδομένο.



INFO

Fiakas by Demosthenes Mitsizis ETHAL

Director: Alexia Papalazarou
 Set and costumes: Yiorgos Yiannou
 Music score: Yiorgos Kalogirou
 Movement: Eva Kalomiri
 Lighting design: Kyriakos Siamptanis
 Assistant director: Yianna Georgiadiou

Cast: Grigoris Georgiou, Izel Seylani, Marina Vronti, Savvina Georgiou, Thanasis Ioannou, Konstantina Xenophontos, Melina Koutsoufta.

The Limassol Theatre Development Company (ETHAL) presents arguably the most popular Greek comedy of manners, which though written in 1870 as a satire of the excesses and obsession with everything foreign in Constantinople's society at the end of 19th century, remains relevant even today, more than 150 years since its creation.

In Greek

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Σκηνοθεσία: Αλεξία Παπαλαζάρου
 Σκηνικά και κοστούμια: Γιώργος Γιάννου
 Μουσική: Γιώργος Καλογήρου
 Επιμέλεια κίνησης: Εύα Καλομοίρη
 Σχεδιασμός φωτισμού: Κυριάκος Σιαμπάνης
 Βοηθός σκηνοθέτη: Γιάννα Γεωργιάδου
 Επί σκηνής: Γρηγόρης Γεωργίου, Izel Seylani, Μαρίνα Βρόντη, Σαββίνα Γεωργίου, Θανάσης Ιωάννου, Κωνσταντίνια Ξενοφώντος, Μελίνα Κουτσόφτα.



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Κύριος χορηγός



Πάγιος χορηγός



Ο Φιάκας του Δημοσθένη Μισιτζή

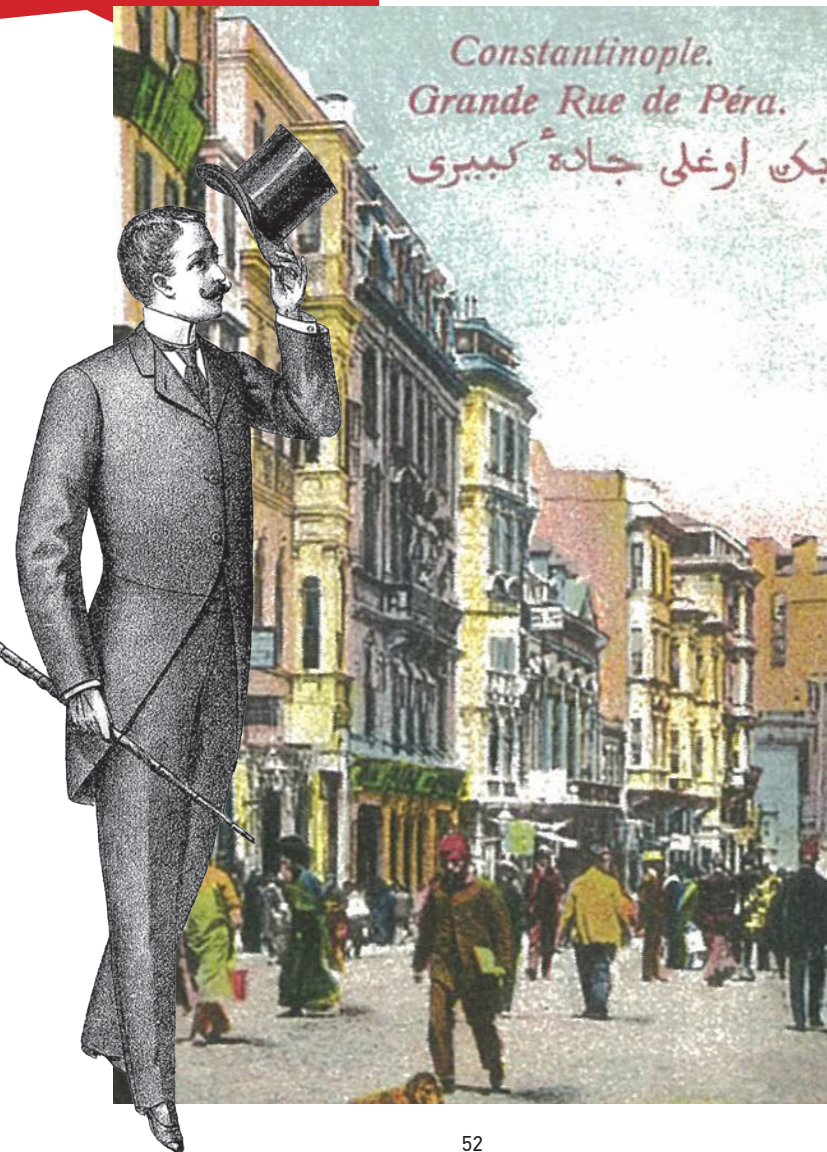
Εταιρεία Θεατρικής Ανάπτυξης Λεμεσού (Ε.Θ.Α.Λ.)

Κωμωδία αστειοτάτη, γραφείσα εν Κωνσταντινουπόλει, το σωτήριο έτος 1870 που θίγει και σατιρίζει τις υπερβολές και την ξενομανία της κοινωνίας της Κωνσταντινούπολης του τέλους του 19ου αιώνα. Ο Φιάκας ήδη από την πρώτη παράσταση το 1870 γνώρισε τεράστια εκδοτική και σκηνική επιτυχία και παίχτηκε κατά κόρον από ερασιτεχνικούς και επαγγελματικούς θιάσους τόσο ελληνικούς, όσο και τούρκικους στην Κωνσταντινούπολη, σημείο συνάντησης των δύο γλωσσών.

Ο Χαρίλαος Πλουτίδης ή Χαράλαμπος Πεταλούδης ή Φιάκας ζει παρασιτικά στην Κωνσταντινούπολη του 1870, βουτηγμένος στα χρέη. Κομψευόμενος και πανούργος, παριστάνει τον πλούσιο γόνο καλής οικογενείας και πολιορκεί ερωτικά την εύπιστη Ευαθία, προσβλέποντας στην προίκα της. Αυτή, συνεπαρμένη από τα μυθιστορήματα της εποχής και ευφάνταστη, γίνεται εύκολα θύμα του. Ο υπηρέτης Γιάννης, η κοκόνα Φρόσω και η κα Καζαμία συντελούν στην κορύφωση της σπαρταριστής πλοκής, όταν ο Φιάκας, στα πρόθυρα του να αποκαλυφθεί η πραγματική



Ο Δημοσθένης Μισιτζής



του κατάσταση, αποφασίζει να υποδυθεί τον Γερμανό βαρόνο που βρίσκεται «incognito» στην Πόλη.

Μια σπαρταριστή ελληνική κωμωδία ηθών, γραμμένη σε εξαιρετικά ενδιαφέρουσα γλώσσα, όπου το τοπικό ιδίωμα της Κωνσταντινούπολης μπλέκεται με τη «λόγια γλώσσα» του 19ου αιώνα. Το έργο σατιρίζει με εξαιρετικά εύστοχο τρόπο τις υπερβολές της Κωνσταντινουπολίτικης κοινωνίας της εποχής, με πολλές ανατροπές και σκηνικές εκπλήξεις, που έχουν σαφείς αναφορές στο σήμερα!

Πολυπολιτισμική Πόλη, πολυπολιτισμική Κύπρος... η παρέα μας σχεδόν σαν να βγαίνει από τον ίδιο κόσμο: ελληνικά, τούρκικα, αρμένικα, γαλλικά, ιταλικά, αγγλικά. Κι εκεί έρχεται η μουσική της παράστασης που με τα χρώματά της θα μας ενώσει με τους ήχους της Κωνσταντινούπολης του 1870, τους μικρασιατικούς ήχους της φτώχειας, τη δυτική μουσική των σαλονιών και το σύγχρονο στοιχείο. Ένα πανηγύρι με ήχους, ένας χορός από πρόσωπα της γειτονιάς και της αγοράς, πολύγλωσσος και ένα φως παιχνιδιάρικο που θα φέρει χαρά στη σκηνή.



8

ΚΥΡΙΑΚΗ 2 ΙΟΥΝΙΟΥ
Ιζαμπέλ Ρεμπώ.
Ο δικός μου Αρθούρος



12

ΤΡΙΤΗ 4 ΙΟΥΝΙΟΥ
A Short Diary
S. Rochford & K. Downes



16

ΔΕΥΤΕΡΑ 10 ΙΟΥΝΙΟΥ
Mediterranean Soul
Island Seeds



18

ΣΑΒΒΑΤΟ 15 ΙΟΥΝΙΟΥ
Yasamin Project
NUMINA



20

ΔΕΥΤΕΡΑ 17 & ΤΡΙΤΗ 18 ΙΟΥΝΙΟΥ
Φοίνισσες του Ευριπίδη
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



28

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 21 ΙΟΥΝΙΟΥ
The Tale of the Lute



32

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 28 ΙΟΥΝΙΟΥ
Κυπρίων Μνήμες
Λαογραφικός Όμ. Λεμεσού



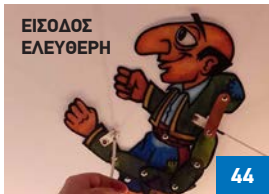
36

ΤΡΙΤΗ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ
Ευρωπαϊκά Πνευστά II



40

ΠΕΜΠΤΗ 4 ΙΟΥΛΙΟΥ
Mi Oblivion Vol. 3 – Futuro



44

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 5 ΙΟΥΛΙΟΥ
Οι αρραβώνες του Καραγκιόζη
Ομάδα Ανεμοδούρα



46

ΣΑΒΒΑΤΟ 6 & ΚΥΡΙΑΚΗ 7 ΙΟΥΛΙΟΥ | 17:00
Η Δημοκρατία του Σώματος
Βιωματικό εργαστήριο – σεμινάριο



50

ΣΑΒΒΑΤΟ 13 ΙΟΥΛΙΟΥ
Ο Φιάκας
Ε.Θ.Α.Λ.

Όλες οι εκδηλώσεις αρχίζουν στις 20:30
Το εργαστήριο στις 6 & 7 Ιουλίου αρχίζει στις 17:00
Πληροφορίες και κρατήσεις
Δευτέρα με Παρασκευή | 8.30 – 14.30

For information and reservations
Monday to Friday | 8.30 – 14.30

☎ 22894531
culture@ucy.ac.cy
f ucyculturalcentre

Το ταμείο ανοίγει μισή ώρα πριν από την έναρξη της κάθε εκδήλωσης
Εισιτήριο: €10 | Φοιτητικό/Μειωμένο: €5
Εισιτήρια για την παράσταση της Ε.Θ.Α.Λ.: €15 | Φοιτητικό/Μειωμένο: €10
Εισιτήριο διαρκείας για όλες τις παραστάσεις Ιουνίου-Ιουλίου: €40
(Εξαιρείται η παράσταση της Ε.Θ.Α.Λ.)

For information and reservations
Monday to Friday | 9:00 – 14:00

Ticketing desk opens half an hour before each performance
Ticket price: €10 | Students/Discounted tickets: €5
Tickets for ETHAL performance: €15 | Students/Discounted tickets: €10

Ticket card for all June – July events: €40
(ETHAL performance is excluded)



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ

ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΕΚΤΟΣ ΑΞΙΟΘΕΑΣ

Φοίνισσες
του Ευριπίδη

Τετάρτη 26/06/24, 20:30
Σκαλί Αγλαντζιάς, Λευκωσία

Κυριακή 30/06/24, 20:30
Αρχαίο Θέατρο Κουρίου, Λεμεσός

Πέμπτη 11/07/24, 20:30
Θέατρο Λυκείου Αραδίππου - Τάσος Μητσόπουλος
(Σε συνεργασία με την εταιρεία Medochemie)



Τετάρτη 10/07/24, 20:30
Θέατρο Λυκείου Αραδίππου - Τάσος Μητσόπουλος
(Σε συνεργασία με τον Δήμο Αραδίππου)



Επιμέλεια Προγράμματος
Σταματία Λαουμτζή

Σχέδιο λογότυπου Θ.Ε.ΠΑ.Κ.
Νίκος Κουρούσις

Σχέδιο Αρχοντικού Οδού Αξιοθέας
Χρίστος Λυσιώτης



Πανεπιστήμιο Κύπρου
Πολιτιστικό Κέντρο «Μιχάλης Πιερής»

Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου: Ευστάθιος Παπαροδίτης
Καλλιτεχνική Διευθύντρια: Σταματία Λαουμτζή
Υπεύθυνη Παραγωγής Θ.Ε.ΠΑ.Κ.: Σταματία Λαουμτζή
Πολιτιστική Λειτουργός: Ιρένα Αλέξιεβα
Γραφικά: Γιάννος Χριστοφόρου
Γραμματειακή Υποστήριξη: Παναγιώτα Χατζόγλου
Τεχνική Υποστήριξη: Κυριάκος Κακουλλής

Cultural Centre Director: Efstathios Paparoditis
Artistic Director: Stamatia Laoumtzi
Production Manager THEPAK: Stamatia Laoumtzi
Cultural Affairs Officer: Irena Alexieva
Graphic Design: Yiannos Christoforou
Administrative Support: Panagiota Chatzoglou
Technical Support: Kyriakos Kakoullis

Διοργανωτής/Organiser



Χορηγοί/Sponsors



Χορηγός Φιλοξενίας/Hospitality Sponsor



Χορηγοί Επικοινωνίας/Media Sponsors



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Δευτέρα – Παρασκευή 8.30 – 14.30
Τηλ. 22894531
Email: culture@ucy.ac.cy

INFORMATION
Monday – Friday 8.30 – 14.30
Tel. 22894531
Email: culture@ucy.ac.cy